

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

Педагогический институт



М.В. Артамонова

2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИСТОРИЯ ДИАЛЕКТОВ

(наименование дисциплины)

направление подготовки / специальность

44.03.05 Педагогическое образование

(код и наименование направления подготовки (специальности))

направленность (профиль) подготовки

Немецкий язык. Английский язык

(направленность (профиль) подготовки))

г. Владимир
2021 год

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «История диалектов» является:

- изучение основных типологических особенностей строя немецкого языка в диахронии, а также на различных исторических этапах его развития в контексте общегерманских особенностей и его языкового наследия, с учетом его функционально-типологической, территориальной и социо-коммуникативной дифференциаций (литературный стандарт, обиходно-разговорный язык, диалекты и социолекты);

Задачи:

- обучение метаязыку специальности – основным понятиям и терминам истории языка и сравнительно-исторического языкознания;
- ознакомление студентов с актуальной проблематикой современных диахронических исследований;
- формирование у студентов научного представления о формировании современных немецких диалектов и умения объяснить нестандартные явления в системе немецких диалектов с исторической точки зрения;
- развитие навыков работы с различными специальными словарями и древними текстами;
- формирование определенной теоретической базы, позволяющей студентам вести в дальнейшем самостоятельную научно-исследовательскую работу.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «История диалектов» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП:

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	
УК-1 (Способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач)	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации УК-1.2. Умеет соотносить разнородные явления и систематизировать их в рамках избранных видов профессиональной деятельности УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений	<u>знать</u> – ранее сложившиеся в науке оценки особенностей развития немецких диалектов <u>уметь</u> – анализировать памятники немецких диалектов с точки зрения временных и пространственных условий их возникновения; <u>владеть</u> : культурой мышления сравнительно-сопоставительных исследований, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, содержащейся в древних текстах.	Тестовые вопросы Практико-ориентированное задание

ПК-4 Способен формировать развивающую образовательную среду для достижения личностных, предметных и метапредметных результатов обучения средствами преподаваемых учебных предметов	ПК.4.1. Формулирует личностные, предметные и метапредметные результаты обучения по своему учебному предмету ПК.4.2. Применяет современные методы формирования развивающей образовательной среды ПК.4.3. Создает педагогические условия для формирования развивающей образовательной среды	<u>знать</u> историю развития немецких диалектов <u>уметь</u> – применять знания об истории развития немецких диалектов для объяснения их синхронного состояния; <u>владеть</u>: навыками применения сведений об истории немецких диалектов для объяснения их синхронного состояния.	Тестовые вопросы Практико-ориентированное задание
---	--	---	--

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов

Тематический план

форма обучения – очная

№ п / п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа обучающихся с педагогическим работником				СРС	Формы текущего контроля Успеваемость и, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	в форме практической подготовки		
1	Диалектные черты древнегерманской языковой общности.	4	1-6	6				21	Рейтинг-контроль № 1 (6 неделя)
2	Дописьменный и древневерхненемецкий период развития немецких диалектов.	4	7-12	6				21	Рейтинг-контроль № 2 (12 неделя)
3	Средневерхненемецкий	4	13-18	6				21	Рейтинг-контроль

нововерхненемец кий период развития немецких диалектов.								№ 3 (18 неделя)
Всего за 4 семестр			18				63	Экзамен (27 часов)
Наличие в дисциплине КП/КР								-
Итого по дисциплине			18				63	Экзамен (27 часов)

Содержание лекционных занятий по дисциплине

РАЗДЕЛ 1 Диалектные черты древнегерманской языковой общности.

Тема 1. Немецкая диалектология и история немецкого языка.

Содержание темы.

Объект и задачи курса. Связь диалектологии и истории языка с другими дисциплинами лингвистического цикла. Периодизация истории немецкого языка. Источники.

Тема 2. Развитие сравнительно-сопоставительного языкознания применительно к германским языкам и диалектам.

Содержание темы. Методы, применяемые в историко-лингвистических исследованиях.

Основоположники сравнительно-исторического метода в лингвистике. Важнейшие фундаментальные труды по немецкой диалектологии. Ареальные исследования.

Тема 3 Современные немецкие диалекты и их происхождение.

Содержание темы. Классификация германских племен. Культура и общественно-политическое устройство германских племен. Германские диалекты в этногенезе немецкой нации. Немецкие диалекты и литературная норма немецкого языка.

РАЗДЕЛ 2. Дописьменный и древневерхненемецкий период развития немецких диалектов.

Тема 1. Общеисторический и общекультурный контекст дописьменного и древневерхненемецкого периодов.

Содержание темы.

Начало немецкой письменности. Заимствование и адаптация латинского алфавита. Характеристика древневерхненемецких памятников и диалектов. Деятельность Ноткера Немецкого.

Тема 2. Система древнегерманских звуков в различных диалектах.

Содержание темы.

Первое (германское) передвижение согласных. Второе (верхненемецкое) передвижение согласных. Преломление. Умлаут.

Тема 3. Древневерхненемецкие глаголы в различных диалектах.

Содержание темы.

Грамматические категории глагола: лицо, число, время, наклонение. Историческое спряжение сильных и слабых глаголов. Ряды аблаута в системе сильных глаголов. Аористо-презентные глаголы. Йот-презентные глаголы. Претерито-презентные глаголы. Атематические глаголы.

РАЗДЕЛ 3. Средневерхненемецкий и нововерхненемецкий период развития немецких диалектов.

Тема 1. Общеисторический и общекультурный контекст средневерхненемецкого и ранненововерхненемецкого периодов.

Содержание темы.

Литературные памятники. Диалектное членение немецкой языковой области. Современный немецкий язык и область его распространения. Литературный немецкий язык и его

национальные варианты на различных этапах исторического развития. Развитие письменности. Формирование языковой литературной нормы немецкого языка и диалекты.

Тема 2. Развитие фонетической системы немецких диалектов.

Содержание темы.

Развитие [s] в [ʃ] в группах согласных. Исчезновение h в инлауте и ауслауте. Появление фонемы [ŋ]. Исчезновение полугласных. Центральное немецкое ослабление согласных. Качественная и количественная редукция безударных гласных. Дифтонгизация старых долгих гласных верхнего подъема. Монофтонгизация старых дифтонгов ie, uo, ѳе.

Тема 3. Развитие грамматической системы немецких диалектов.

Содержание темы.

Развитие аналитических форм действительного и страдательного залога. Формирование современной системы склонения и образования множественного числа существительных. Артикль. Развитие немецкого синтаксиса. Особенности выражения отрицания. Становление рамочной конструкции.

5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

5.1. Текущий контроль успеваемости

Примерные задания для проведения рейтинг-контроля

Рейтинг-контроль 1

1. В группе германских языков вымершие языки относятся к

- а) восточногерманской подгруппе
- б) западногерманской подгруппе
- в) северогерманской подгруппе

2. Аблаут корневого гласного в немецких диалектах вызывался следующими факторами

- а) конечным сонантом основы
- б) i, j в последующем слоге
- в) a, e в предыдущем слоге
- г) причины не установлены

3. Второе передвижение согласных

- а) выделило германские языки из индоевропейских
- б) двигалось с востока на запад
- в) не охватило северные диалекты
- г) закончилось в ранненововерхненемецкий период

4. Германские племена, не принимавшие участие в завоевании Британии:

- а) готы
- б) саксы
- в) англ
- г) юты
- д) фризы
- е) викинги

5. Германские племена, захватившие территорию Галлии, давшие современное название этой территории:

- а) фризы
- б) саксы
- в) франки
- г) швабы

6. Германские языки не включают:

- а) шведский

- б) датский
- в) финский
- г) фарерский
- д) исландский
- е) норвежский

7. На фризском языке разговаривают на территории:

- а) Нидерландов
- б) Германии
- в) Бельгии
- г) Швейцарии

8. К основателям сравнительно-исторического метода относится:

- а) Ф. Бопп
- б) Р. Раск
- в) Ф. де Соссюр
- г) К. Линней

9. Выпишите их текста диалектные формы и приведите соответствующие литературные формы.

Ein Gespräch auf der Elbe von Schiff zu Schiff. "Schipper, wo heet dat Schipp?" "John Bull." „Wo heet de Koptein?" "Wo komt ji her?" "Vun Hüll." "Wat hebbt ji lodt?" "Wull." "Mann, jisünd jo woll dull!"

1	<i>Немецкий литературный язык</i>	<i>Plattdeutsch</i>

Рейтинг-контроль 2

1. Первые письменные памятники немецких диалектов появились

- а) в 4 веке
- б) в 9 веке
- в) в 8 веке
- г) в 1 в н.э.

2. Самой древней графикой немецких диалектов является

- а) фрактура
- б) каролингские минускулы
- в) антиква

3. По своему характеру памятники немецких диалектов древневерхненемецкого периода

- а) деловые
- б) религиозные
- в) рыцарские
- г) университетские

4. Умлаут в немецких диалектах по происхождению – это явление

- а) индоевропейское
- б) общегерманское
- в) исключительно немецкое
- г) заимствованное из французского языка

5. в формах *nehmen – nimmt* чередование гласных обусловлено

- а) преломлением
- б) умлаутом
- в) аблаутом

6. в формах *kennen – kannte* чередование гласных обусловлено

- а) преломлением
- б) умлаутом
- в) аблаутом

7. в формах *helfen* – *half* чередование гласных обусловлено
- а) преломлением
 - б) умлаутом
 - в) аблаутом
8. В ходе развития системы в германских диалектах исчез падеж
- а) Lokativ
 - б) Vokativ
 - в) Instrumentalis
 - г) Ablativ
9. Тематические гласные никогда не стояли в германских диалектах
- а) в претерите сильных глаголов
 - б) в презенсе сильных глаголов
 - в) при склонении существительных
10. Основателем Священной Римской империи германской нации (Первого Рейха) был
- а) Карл Великий
 - б) Фридрих Барбаросса
 - в) Ноткер Немецкий
11. Умлаут- это случай фонетической
- а) аккомодации.
 - б) редукции
 - в) ассимиляции
 - г) фонологизации
12. Общегерманский язык является:
- а) аналитическим
 - б) синтетическим
 - в) полисинтетическим
 - г) аналитическим с элементами синтетического
13. Тип склонения существительных в германских диалектах базировался на
- а) роде
 - б) основообразующем суффиксе
 - в) числе
 - г) лексическом значении

14. Какой из общегерманских типов именных основ впоследствии давал в германских диалектах слабое склонение существительных

основы на гласную

- а) основы на согласную
- б) корневые основы

15. Определите черты рейнско-франкского диалекта в тексте "Страсбургских клятв"

"In Goddes minna ind in thes Christianes fol-ches ind unser bedhero gealtnissi, fon thesemo dage frammor-des, so fram so mir Got geuuzci indi mahd furgibit, so haldih tesan minan bruodher, soso man mit rehtu sinan bruodher seal, in thiū thaz er mig sosoma duo; indi mit Ludheren in nohheiniu thing ne gegango, zhe minan uuillon imo ce scadhen uuerhen.

Oba Karl then eid, then er sinemo bruodher Ludhuuuige gesuor, ge- lestit, indi Ludhuuuig min herro then er imo gesuor forbrihehit, ob ih inan es iruuenden ne mag: noh ih noh thero nohhein, then ih es iruuenden mag, uuidhar Karle imo ce follusti ne uuirdhit."

Рейтинг-контроль 3

1. Выпишите их текста диалектные формы и приведите соответствующие литературные формы.

Rotkäppchen auf Mecklenburgisch

Dor wir mal eins ein Fruu, dei hadd ein lütt Diern. Diss hadd ümmer so 'ne rode Kapp up, dorvon heit sei „Rotkäppchen“.

Einmal seggt ehr Mudder tau ehr: "Rotkäppchen, gah hen un bring' Großmudder 'n bäten Kauken un Wien hen, denn sei is krank!"

As Rotkäppchen in 'n Holt is, begegnet ehr dei Wulf.

Dei seggt: "Wo willst du hen, Rotkäppchen?"

"Ick will Großmudder Kauken un Wien henbringen."

"Wo wahnt dien Großmudder?"

"Dor hinnen in 'n Holt ünner dei groten Eiken."

Donn seggt dei Wulf: "Willst Großmudder nich 'n poor Ierd- beeren un einen Blaumenstruß mitnähmen?"

"Ja", seggt Rotkäppchen,

Un ünner dei Tiet geht dei Wulf hen nah Großmudder Huus un kloppt an.

Donn seggt Großmudder: "Wer ist da?"

"Dat is Rotkäppchen" Ich bring di Kauken un Wien!"

Donn seggt Großmudder: "Drück man up dei Klinkl"

Donn geht dei Wulf hen un frett Großmudder up.

Donn kümmt Rotkäppchen un seggt: "O Großmudder, best du för grote Ogen?"

"Dat ick di bäter sehn kann!"

"O Großmudder, wat hes du för 'ne grote Näs'?" "Dat icfc bäter rüken kann!" "O Großmudder, wat

hest du för Sfhren?" "Bat ick di bäter hüren kann!" "O Großmudder, wat best du för grote Händ'n?"

"Dat ick di bäter anfatn kann!" "O Großmudder, wat hest du för ein großes Muul?" "Dat ick di

bäter fräten kann!" - Un donn springt hei tau un frett Rotkäppchen up. Donn leggt hei sick weder in 'n Bett hen un snorkt.

Donn kümmt dei Jäger dor vörbie un seggt: "Wo snorkt dei oll Fruu so dull: Is sei so krank? Ick möt mal tauseihn."

Un hei geht nu rin, un donn liggt dei Wulf in 'n Bett. Dei Jäger kümmt nu hie un snitt den Wulf den Buuk apen. Donn kümmt Rotkäppchen wedder ruut un Großmudder uck. Donn packen sei den Wulf den Buuk vull Stein un laten em nu loo- pen. Donn will dei Wulf eins suppen un föllt rin in't Water.

2. Традиционно рамки средневерхненемецкого периода обозначаются как

a) 11 - 14 вв.

б) 2 – 10 вв.

в) 8 – 11 вв.

г) 5 – 10 вв.

3. К факторам, способствовавшим становлению письменной нормы немецкого языка в ранненововерхненемецкий период **не** относится

a) Реформация

б) традиция северо-немецких диалектов

в) деятельность языковых обществ

г) деятельность канцелярий

4. Устная норма немецкого литературного языка формировалась в нововверхненемецкий период на базе

a) берлинского полудиалекта

б) восточносредненемецких диалектов

в) письменной нормы классической литературы

г) верхненемецкого произношения представителей нижненемецких диалектов

5. Звук [z] впервые появляется в немецких диалектах

a) древненоверхненемецком периоде

б) средневерхненемецком периоде

в) ранненововерхненемецком периоде

- г) нововерхненемецком периоде
6. Причина фонологизации умлаута в средневерхненемецких диалектах это –
- а) переход сорна в d
 - б) редукция гласных в безударных слогах
 - в) первый перебой согласных
 - г) дифтонгизация старых индоевропейских монофтонгов
7. Термины синкопа и апокопа описывают
- а) акцентно-интонационные модели языка
 - б) ассимилятивную перестановку звуков основы
 - в) степень оглушения звонких согласных на конце морфем и в абсолютном исходе слова
 - г) степень редукции безударных гласных
 - д) место редукции безударных гласных
8. Современные правила долготы и краткости гласных немецких диалектов сформировались в
- а) ahd
 - б) mhd
 - в) fhhd
 - г) являются исконными в немецком языке
9. Редуцированные формы имеет глагол
- а) tun
 - б) sein
 - в) haben
 - г) denken
10. Сильные глаголы имели 4 формы
- а) в дописьменный период
 - б) имеют и сейчас
 - в) в дописьменный и древневерхненемецкий
 - г) вплоть до ранненововерхненемецкого периода
11. Значение будущего времени никогда не выражалось в немецких диалектах с помощью
- а) презенса
 - б) темпоральных наречий
 - в) конструкцией haben + инфинитив
 - г) конструкцией wollen + инфинитив
12. неопределенный артикль в немецких диалектах возник
- а) из местоимения
 - б) из наречия
 - в) из числительного
 - г) из модальной частицы
13. Отрицание nicht возникло в немецких диалектах
- а) из отрицания ni + суффикс прилагательного
 - б) из конструкции ni habest
 - в) из отрицательного местоимения neowiht
14. Полиотрицание в немецких диалектах было возможно в
- а) древневерхненемецком периоде
 - б) древневерхненемецком и средневерхненемецком периоде
 - в) никогда
 - г) возможно и сейчас
15. Односоставные предложения были типичны для немецких диалектов в
- а) древневерхненемецком периоде
 - б) средневерхненемецком периоде
 - в) ранненововерхненемецком периоде
 - г) вероятно, только в дописьменный период

16. Современный немецкий язык сложился на основе

- 1) верхненемецких
- 2) нижненемецких
- 3) средненемецких
- 4) южнонемецких диалектов.

17. Письменная норма немецкого литературного языка формировалась в ранненоверхненемецкий период на базе

- а) нижненемецких диалектов
- б) восточносредненемецких диалектов
- в) швабского диалекта
- г) пфальцского диалекта

5.2 Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (экзамен)

Примерная тематика вопросов к экзамену:

1. Задачи курса истории немецкой диалектологии и его связь с другими дисциплинами лингвистического цикла. Методы и источники, применяемые в диалектологических исследованиях.
2. Развитие сравнительно-сопоставительного метода в приложении к истории немецких диалектов.
3. Древнейшие исторические сведения о германских племенах. Античные источники.
4. Экономический и общественный строй германских племен.
5. Культура германских племен.
6. Древнегерманская мифология.
7. Руническое и готское письмо. Развитие немецкой письменности.
8. Современные германские языки и их происхождение.
9. Современный немецкий язык и область его распространения. Литературный немецкий язык и его национальные варианты.
10. Диалектное членение немецкой языковой области. Развитие немецких диалектов. Немецкие диалекты в настоящее время.
11. Периодизация истории немецкого языка и ее соотношение с основными этапами истории немецкого народа.
12. Диалекты и письменные памятники древневерхненемецкого периода.
13. Территориальные и колониальные диалекты средневерхненемецкого периода. Литература средневековья. Характер средневерхненемецкого литературного языка. Теория К.Лахмана.
14. Немецкие диалекты в ранненоверхненемецкий период. Исторические факторы, обусловившие становление письменной формы немецкого языка.
15. Литература ранненоверхненемецкого периода и немецкие диалекты.
16. Немецкие диалекты в нововверхненемецкий период.
17. Влияние диалектов на урегулирование устной и письменной языковой нормы в нововверхненемецкий период.
18. Развитие умлаута в немецких диалектах. Первичный, вторичный умлаут.
19. Первое (германское) передвижение согласных.
20. Закон К.Вернера. Закон грамматического чередования согласных. Ротацизм.
21. Второе (верхненемецкое) передвижение согласных в немецких диалектах.
22. Развитие грамматических категорий и типов склонения немецкого существительного в немецких диалектах.
23. Ряды аблаута в системе форм сильных глаголов и их дальнейшая эволюция в немецких диалектах.
24. Спряжение глаголов в презенсе и претерите в древневерхненемецком языке и его дальнейшая эволюция в немецких диалектах.

25. Претерито-презентные и неправильные глаголы в истории и на современном этапе немецкого языка в немецких диалектах.
26. Развитие аналитических форм глагола в немецких диалектах.
27. Развитие немецкого синтаксиса немецких диалектов.
28. Словарный состав и особенности словообразования в немецких диалектах.

5.3. Самостоятельная работа обучающегося.

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью дисциплины «История диалектов» и рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, который выступает как важный резерв фактора учебного времени.

Виды самостоятельной работы: фонетический анализ отдельных лексем, работа со специализированными словарями и комплексный текстовый анализ древних текстов на немецком языке, составление сообщений по теоретическим вопросам курса. Контроль самостоятельной работы осуществляется опросом и проверкой самостоятельных заданий.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов:

1. Зеленецкий, А. Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного [Электронное пособие, : учеб. пособие / А. Л. Зеленецкий. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2017 – 286 с.
2. Лисак С.В. История и культура стран первого изучаемого языка (немецкий язык) : учебное пособие (практикум) / Лисак С.В.. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2018. — 269 с.
3. Москалюк Л.И. История немецкого языка : учебное пособие / Москалюк Л.И., Казанцева Л.В.. — Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2016. — 93 с.

Примерные задания для самостоятельной работы студентов

1. Выпишите их текста диалектные формы и приведите соответствующие литературные формы.

De sächsche Lorelei

Ich weess nich, mir isses so gomisch,
 Un ärchendwas macht mich verschdimmt.
 S is meechlich, das is anadomisch,
 Wie das ähmd beim Menschen so gimmd.
 De Älfée, die bläddschert so friedlich,
 Ä Fischgahn gommt aus der Dschechei.
 Drin sitzt ne Familche gemiedlich,
 Nu sinse schon an dr Bastei.
 Un ohm uffn Bärche, na gugge,
 Da gämmst sich ä Freilein ihrn Zobb.
 Se schdricheldn glatt hibbsch mit Schbugge Un schdägd n als Gauz offn Gobb.
 Dr Vader da undn im Gähne
 Glotzd nuff bei das Weib gans entzickt.
 De Mudder schbricht draurich: Ich ahne,
 Die macht unsern Babba verriggt.
 Nu fängt die da ohm uffn Fälsn Ze singen noch an ä Gubbleh.
 Dr Vader im Gahn dud sich wälzn Vor Lachen un jubelt: “Juchhee!”
 Bis schdille, schreid ängstlich Oddilche,
 Schon gibbelt gans forchbar dr Gahn,
 Un blätzlich versank de Familche.
 Na, Freilein, was hamse gedahn!

2. Выпишите их текста диалектные формы и приведите соответствующие литературные формы.

Brosd Neujahr!

Frau Mehlhose: “Nu, Frau Kriemichn, hamm Se’s neue Jahr ud ankedräden?” Frau Kriemichen: ‘ch dangke, mei Mann haddsj Silfestr ä Been gebrochn, där hatte nähmlich ä gleen Biddsen, un was mei Sohn is, dän hammse’s Bordmonnee geglaud ttiiddn ganzn Jannewargehalt, ja, un meinr Bauline där is ä was Menschliches bassiert, sä gennd dän Gerl gar nich, awr ‘s ^ar eenr von dr Bosd, nuchah wie das so is, awwr sonst ganneh nich glahchen!”

(*Sachsenspiegel, Mai 1985*)

3. Сравните соответствующие диалектные формы и объясните их различия с исторической точки зрения

Sektionalhymne der Fußballer

a) Berliner Fassung

Ohr’n uff! Wat isset, wat da jrollt wie’n Zuch mit alte Wagen?

De Fußballfäns komm’ anjerollt und schrein: Wa woll’n euch schlajn!

Kiekt bloß, wie der Jejna zittat, wenna de Berlina wittat, kiekt bloß, wie der Jejna heult, heut wird ihm sein Tor vabeult!

Unsre Schüsse det sind Nüsse, die keen Tormann knacken kann.

Wir sind jut und ham Mut.

Kiek bloß, wie der Jejna zittat, ihm wird heut der Tach vabittat!

b) Sächsische Fassung

Horsch druff! Was isses, was da dobt, wie ä Bulk von Reischsbahnwahchn?

De Fußballfäns gomm’ angemobt und brüll’n: Mir wernse schlachn!

Gugge, wie dor Gechnor ziddort, wennor Lok und Dräsdn widdort!

Hei, wie is dor Gechnor daun, wenn mor’n in de Fanne haun!

Unsre Schisse das sin Nisse, die gee Dormann knacken gann!

Mir sin guhd und ham Mut.

Gugge, wie dor Gechnor ziddort,

dem wärd heit dor Dach vorbiddort!

4. Выпишите их текста диалектные формы и приведите соответствующие литературные формы, объясните различие в диалектных и литературных формах с исторической точки зрения.

Berlinerisch

“Ick häng’ mir uff!” wimmerte Frau Müller.

“Aba det Jahr is ja noch ja nich zu Ende!” tröstete barin Wohlgemut und tätschelte ihrer Kaffeefreund Hände. «Trotzdem», heulte Frau Müller weiter, “nee, det hab ick nich vadiant! Det will meine Tochter sein! StelFn Se sich vorl Sgt die Kröte doch jestern zu mir: ‘Schließlich hattet ihr ja ooch wat von, als ihr mich in die Welt jesetzt habt. Nü könnt ihr ooch wat tun für!’”

Frau Wohlgemut ließ ihre dicken Wurstfinger entsetzt usamnienzucken.

“Aba bei mir is jetzt Schluß, ein für allemall” schrie Frau Müller auf. “Dieset verkomm ne Luder! Alles, aba ooch alles tun wir für det Jör, dabei steht se schon lange auf eignen Beenen. Mein Oller holt ihr die Kohl’n aus’m Keller, heizt ihr die Öfen, putzt ihr die Schuhe, kloppt ihr’n Teppich, holt Milch; iclPmach bei ihr reene, obwohl ick selba kaum krauchen kann, wasch ihr die Klamotten, hol für sie ein, versorje ihr Balg, wasche für det Wurm, koofe Teddys und wat nich alles, koch für det faule Weibsbild - und det alles, wo ick mir kaum rühren kann, ‘Bekleckert euch man nichP sagt det freche Stück neulich zu mir, ‘Ihr müßt eben ‘ran, wenn sich de Jugend wat schaffen will!’ - Det hat die jesagt, und mein Muttaherz is mir bald oben ‘rausjekomm. Aber det sage ick Ihnen: Schluß

jetzt! Kein' Handstreich mehr für diese Mißbildung! Und det is nu mein ejen Blut. Könn' Sie det bejreifen? Sagen Sie doch selba: Hab ick mir nich die Beene für diese Natta abjeloofen?"

"Ick weeß", sagte Frau Wohlgemut, "neulich ham Se erst die Loofmaschen wegjetragen, und sie hat jepennt!" "Loofmaschen!" Wie vom Donner gerührt, blickte Frau Müller auf ihre Nachbarin. "Mensch, jut, det' Sie det sagen! Nu aba dalli, gleich machen ja die Läden dicht. Junge, Junge, det ick det vajessen konnte!"

"Wo wolPn Se denn hin so schnell?" erkundigte sich Frau Wohlgemut.

"Na, die Strümpfe für det Mädchen sind doch fertich» die muß ick doc^ heute abhol'n. Aba det is det letzte Mal, sage ick Ihnen, det allerletzte Mal!"

(A. Hellmuth. *Das allerletzte Mal*)

5. Выпишите их текста диалектные формы и приведите соответствующие литературные формы, объясните различие в диалектных и литературных формах с исторической точки зрения.

Hochdeutsch ist Trumpf

Uns Berlinern wird nachjesacht, man würde uns imma ^an hören, woher wir kämen - selbst wenn wir hochdeutsch sprechen. Det mag möchlich sein, fechtet mia aba nich an, weil uns schriftlich jenauso ausdrücken können wie die an Elbe üd Pleiße. Wie sollte man auch vons Schreiben her mitbekommen, woher eena kommt, wa? Wer so wat behauptet, muß doch 'n Harry anne Leine haben oda aba denken, der nr unta. Wenn es wirklich Wendungen jibt, die man deht herrscht, läßt man se eben bleiben. So bin ick mia bewaise nich janz sicha, ob „kribbelich“ nich etwas zu sen' lina Schnauze is. Sollte es in meina Plautze also mal Berliner sein, jebrauche ick eben det alljeineinvaständliche den Wort „blümerant“. Ooch det mit de Jetränke und Fressalien kann man du lösen. Von det, wat auswärts andat heißen könnte, läßt щ eben janz einfach de Hände und drückt sich so deutlich **щ** det man übaall weeß, wat Sache is. Mit Bulette und Muckefuck zum Beispiel kommt man durch det ganze Land.

Det ick mit meina Theorie richtig lieje, habe ick demon- striert. Denn an dem Artikel hia würde doch wohl nie eena merken, wo dem Vafassa seine Wieje stand.

Фонд оценочных материалов (ФОМ) для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ
		Наличие в электронном каталоге ЭБС
Основная литература		
1. Зеленецкий, А. Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного [Электронное пособие,: учеб. пособие / А. Л. Зеленецкий. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2017 – 286 с.	2017	https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976514447.html
2.Лисак С.В. История и культура стран первого	2018	https://www.iprbookshop.ru/92552.html

изучаемого языка (немецкий язык) : учебное пособие (практикум) / Лисак С.В.. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2018. — 269 с. Режим доступа: для авторизир. пользователей		
3. Москалюк Л.И. История немецкого языка : учебное пособие / Москалюк Л.И., Казанцева Л.В.. — Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2016. — 93 с. — ISBN 978-5-88210-843-3. Режим доступа: для авторизир. ользователей	2016	https://www.iprbookshop.ru/102832.html
Дополнительная литература		
1 Лыкова, Н.Н. История языкознания в текстах и лицах : учеб. пособие / Лыкова Н. Н. - 3-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-0920-7 Режим доступа : по подписке.	2021	https://www.studentlibrary.ru/book/flinta20122539.html
2. Пименова, Н. Б. Древневерхненемецкие словообразовательные типы отвлеченных имен (реконструкция системных отношений) / Пименова Н. Б. - Москва : Издательский дом "ЯСК", 2011. - 504 с. - ISBN 978-5-9551-0460-7. Режим доступа : по подписке.	2011	https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785955104607.html
3. Мечковская, Н. Б. История диалектов и история коммуникации / Мечковская Н. Б. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 584 с. - ISBN 978-5-89349-854-7 Режим доступа : по подписке.	2016	https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893498547.html

6.2. Периодические издания (в библиотеке ВлГУ)

1. Вестник Московского университета. (Серия 9. Филология)
2. Вопросы языкознания.

6.3. Интернет-ресурсы

<https://www.duden.de/>

<http://www.philology.ru>

<https://archive.org/details/etymologisches00klug/page/310/mode/2up>

<https://koeblergerhard.de/derwbhin.html>

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, оборудованные мультимедийным проектором.

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения:

1. Microsoft office 2007-2010
2. Windows 7, 8, 10

Перечень используемого свободно распространяемого и проприетарного программного обеспечения:

1. Media Player Classic
2. Daum pot player
3. Adobe Acrobat DC

Рабочую программу составил _____

Рецензент

(представитель работодателя) Заместитель директора по УВР МБОУ СОШ №16 г. Владимира,
учитель английского языка высшей квалификационной категории
Лаврова О.П.

(место работы, должность, ФИО, подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ВИАиМОИЯ

Протокол № 10 от 28.06.21 года

Заведующий кафедрой _____

Е.Е. Лабцова

(ФИО, подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии
направления 44.03.05 Педагогическое образование

Протокол № 1 от 31.08.2021 года

Председатель комиссии _____

М.В. Артамонова

(ФИО, подпись)

